



## CHAPITRE 114

Loi concernant Young Israel of Val Royal

[Sanctionnée le 14 mars 1962]

## CHAPTER 114

An Act respecting Young Israel of Val Royal

[Assented to 14th March 1962]

Preamble.

**A**TTENDU que Young Israel of Val Royal a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle a été constituée en corporation en vertu de la troisième partie de la Loi des compagnies de Québec par lettres patentes en date du 17 septembre 1957, et depuis lors a été une communauté et congrégation religieuse active ayant son propre rabbin dûment qualifié et nommé, une congrégation comprenant au-delà de deux cent cinquante familles et une synagogue;

Qu'il est nécessaire et dans l'intérêt public que la pétitionnaire et son rabbin, ou à son défaut les président et secrétaire de la congrégation, ou à leur défaut, deux membres de la congrégation alors dûment nommés comme tels par résolution de ladite congrégation, soient autorisés à obtenir et tenir des registres de l'état civil;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi pour les fins ci-dessus, et

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Registers of civil status.

**1.** Young Israel of Val Royal est autorisée à se procurer, à faire authentifier et à faire tenir pour elle par son rabbin, s'il est citoyen canadien, à son défaut par les

Preamble.

**W**HEREAS Young Israel of Val Royal has, by its petition, represented:

That it was incorporated under Part III of the Quebec Companies Act by letters patent dated September 17th 1957 and since then has been an active religious community and congregation with its own duly qualified and appointed rabbi, a congregation comprising over two hundred and fifty families and a synagogue property of which it is the owner;

That it is necessary and in the public interest that the petitioner and its rabbi, or failing him, the president and secretary of the congregation, or failing them two members of the congregation when duly appointed as such by resolution of the said congregation, be authorized to obtain and keep registers of civil status;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for the aforesaid purpose; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Registers of civil status.

**1.** Young Israel of Val Royal is authorized to procure and cause to be authenticated and to have kept for it by its rabbi, if a Canadian citizen, failing him

président et secrétaire de la congrégation, ou à leur défaut par deux membres de la congrégation alors dûment nommés comme tels par une résolution de ladite congrégation, pourvu qu'ils soient citoyens canadiens, des registres d'actes de l'état civil, et ledit rabbin ou président et secrétaire, ou deux membres de la congrégation sont autorisés à obtenir et tenir lesdits registres et à y inscrire les actes de l'état civil, et le protonotaire de la Cour supérieure ou tout autre officier public autorisé à authentifier les registres de l'état civil authentifiera les registres à l'usage de la dite congrégation sur remise d'un certificat signé par le secrétaire de ladite congrégation, attestant la nomination de la personne ou des personnes susmentionnées aux fins ci-dessus.

by the president and secretary of the congregation, or failing them by two members of the congregation when duly appointed as such by resolution of the said congregation, provided that they be Canadian citizens, registers of acts of civil status, and the said rabbi or president and secretary or two members of the congregation are authorized to obtain and keep the said registers and inscribe acts of civil status therein, and the prothonotary of the Superior Court or any public officer authorized to certify registers of acts of civil status shall certify registers for use by the said congregation when furnished with a certificate, signed by the secretary of the said congregation, of the appointment of the above mentioned person or persons for the aforesaid purpose.

Signature  
des actes  
de l'état  
civil.

**2.** Lorsque tel registre est tenu par les président et secrétaire ou par deux membres de la congrégation, tel que susdit, tous les actes de l'état civil qui y sont inscrits sont signés par le rabbin officiant ou par lesdits président et secrétaire, ou lesdits deux membres de la congrégation, et tout acte de l'état civil ainsi accompli par ledit rabbin officiant, et ainsi inscrit, a le même effet juridique que si le registre avait été tenu par un rabbin légalement autorisé.

**2.** When any such register is kept by the president and secretary or by two members of the congregation, as aforesaid, all acts of civil status recorded therein shall be signed by the officiating rabbi and by the said president and secretary or the said two members of the congregation, and any act of civil status so performed by the said officiating rabbi and so recorded shall have the same effect at law as if the register had been kept by a rabbi legally authorized.

Signature  
of certain  
acts.

Authenti-  
cité.

**3.** Lesdits registres et les actes de l'état civil y inscrits par ledit rabbin ou président et secrétaire, ou deux membres de la congrégation, ou avec son ou leur consentement par tout autre rabbin dûment qualifié ont la même valeur légale et la même authenticité que les registres et les actes de l'état civil y inscrits en vertu de l'article 42 du Code civil.

**3.** The said registers and the acts of civil status inscribed therein by the said rabbi, or president and secretary, or two members of the congregation, or with his or their consent by any other duly qualified rabbi, shall have the same legal validity and authenticity as registers kept and acts of civil status inscribed therein by virtue of article 42 of the Civil Code.

Authen-  
ticity.

Entrée en  
vigueur.

**4.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**4.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.